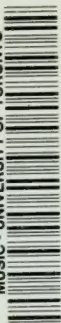


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 03420 1640

Monteverdi, Claudio
L'incoronazione di Poppea

M
1503
M786
I63

RÉPERTOIRE DE LA SCHOLA CANTORUM

Documents pour servir à l'histoire de la musique

LE COURONNEMENT DE POPPÉE

(L'Incoronazione di Poppea)

DE

CLAUDIO MONTEVERDI

MDCXLII

Sélection conforme à l'exécution donnée par les soins de la Schola Cantorum, le 24 février 1905

Publiée d'après le manuscrit original de la Bibliothèque Marcienne à Venise,
avec réalisation de la basse, nuances et indications d'exécution

PAR

VINCENT D'INDY

Prix net : 7 francs

PARIS

BUREAU D'ÉDITION DE LA "SCHOLA CANTORUM"

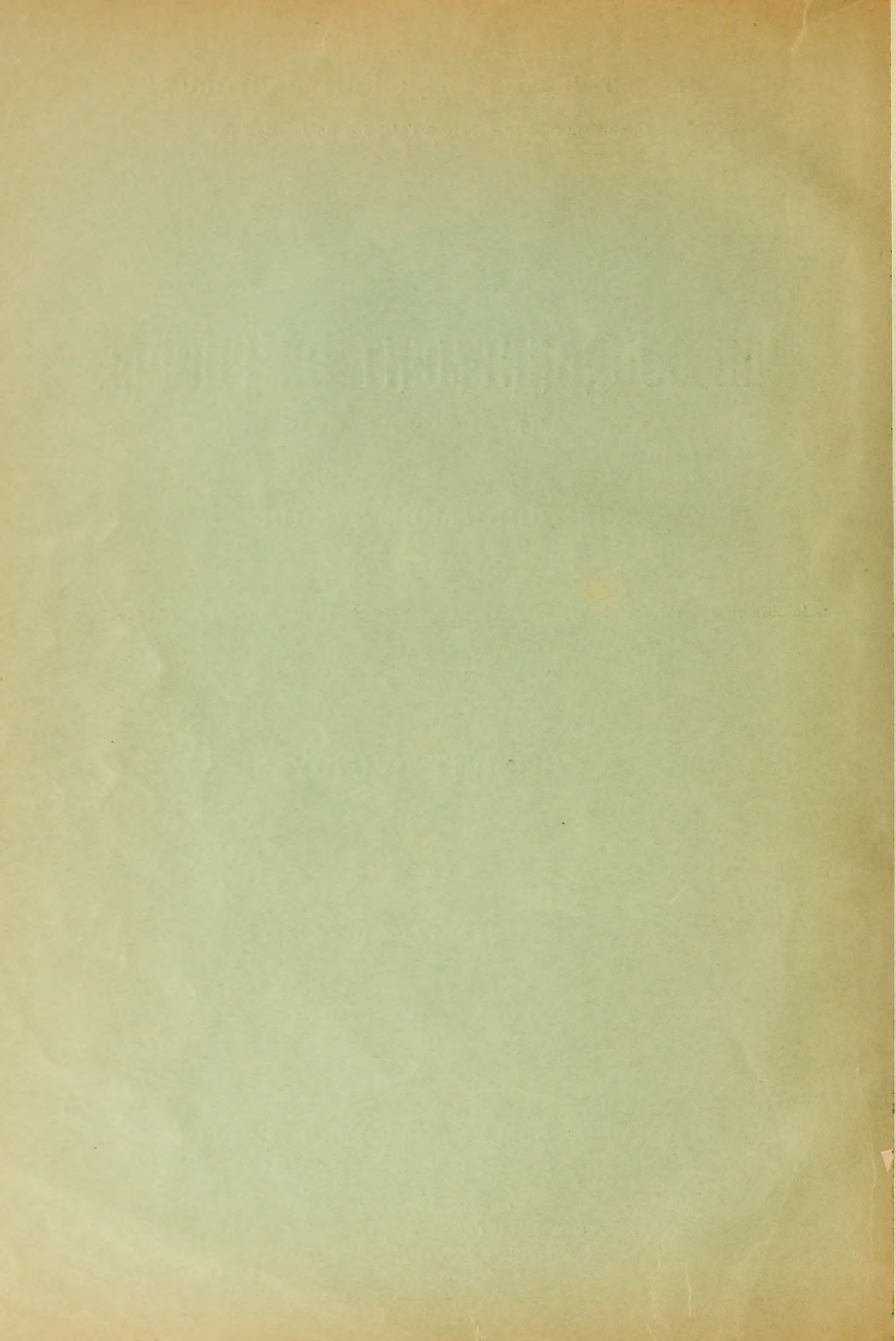
269, Rue Saint-Jacques, 269

Dépositaires à l'étranger :

BREITKOPF & HARTEL : Leipzig, Londres et Bruxelles.

L. DOTESIO : Barcelone, Madrid et Bilbao

Copyright by Vincent d'Indy 1908



RÉPERTOIRE DE LA SCHOLA CANTORUM

Documents pour servir à l'histoire de la musique

LE COURONNEMENT DE POPPÉE

(L'Incoronazione di Poppea)

DE

CLAUDIO MONTEVERDI

MDCXLII

Sélection conforme à l'exécution donnée par les soins de la Schola Cantorum, le 24 février 1905

Publiée d'après le manuscrit original de la Bibliothèque Marcienne à Venise,
avec réalisation de la basse, nuances et indications d'exécution

PAR

VINCENT D'INDY

Prix net : 7 francs

PARIS

BUREAU D'ÉDITION DE LA "SCHOLA CANTORUM"

269, Rue Saint-Jacques, 269

Dépositaires à l'étranger :

BREITKOPF & HARTEL : Le

L. DOTESIO : Barcelon

Copyright by



M
1503
M786I63



LE COURONNEMENT DE POPPÉE

DE même que pour la reconstitution de l'*Orfeo*, nous nous sommes bien gardés, en publiant le dernier opéra du puissant génie que fut Monteverdi, de chercher à faire de la musicologie ; notre intention a été simplement d'en faciliter l'exécution au concert et même à la scène.

Nous avons donc dû opérer une sélection encore plus abrégée que celle que nous avons précédemment extraite de l'*Orfeo*, afin de ne présenter que les parties les plus belles et les plus intéressantes de l'œuvre.

Il s'en faut que le *libretto* composé par G. Fr. Busenello sur les amours de Néron et intitulé par l'auteur : « Opera musicale », ait la valeur littéraire et dramatique du beau poème dans lequel Rinuccini célébra les malheurs d'Orphée. Dans le *Couronnement de Poppée*, les scènes, trop nombreuses (plusieurs ne furent même pas réalisées par le musicien), se suivent le plus souvent sans lien logique et n'ont aucune raison pour trouver place à tel endroit plutôt qu'à tel autre ; quelques-unes sont de simples intermèdes et certains dialogues sont complètement dépourvus d'intérêt.

La musique se ressent parfois de cette infériorité du poème. Ce n'est plus le débordement de jeunesse et d'enthousiasme de l'*Orfeo*, écrit au seuil de la quarantième année pour les somptueuses cérémonies de la brillante cour de Mantoue ; au moment de la représentation de l'*Incoronazione* au théâtre San Giovanni e Paolo de Venise, Monteverdi a soixante-quinze ans : dès l'année suivante il aura quitté ce monde.

Si l'on ne retrouve plus dans la dernière œuvre de l'auteur d'*Ariane*

la fougue entraînant de l'année 1607, et si l'on y pressent déjà la fâcheuse tendance vers la virtuosité que l'école napolitaine portera bientôt après jusqu'au plus déplorable paroxysme, l'*Incoronazione* offre cependant des beautés de premier ordre et d'une grande intensité de sentiment dramatique ; telles, la superbe scène de la mort de Sénèque et l'admirable plainte d'Octavie, au troisième acte.

D'autre part, certains passages relèvent de la comédie musicale, genre tout neuf à cette époque, et, sans parler du duo satirique des soldats et de la rencontre du Page avec la Damoiselle, ce délicieux hors-d'œuvre dont la verve mélodique fait presque présager Mozart, n'est-ce pas une véritable scène de comédie que le dialogue du premier acte, lorsque l'astucieuse Poppée s'ingénie à jouer tour à tour la petite fille naïve, la grande coquette et l'amante passionnée, pour arriver à son but, le partage du trône, en amenant Néron à écarter de son chemin les obstacles qui s'opposent à ses désirs : Sénèque, le bon conseiller, et Octavie, l'épouse légitime ?

Préoccupés, nous l'avons dit plus haut, non de donner ici une reproduction du manuscrit de Monteverdi (1), mais de faire connaître l'œuvre par l'exécution, nous n'avons retenu, dans cette sélection, que les scènes essentielles de la fiction dramatique, qui se trouvent être précisément les plus belles au point de vue musical. La présentation au concert — ou même au théâtre — de ces huit scènes (sur trente et une que compte l'opéra) donnera aux auditeurs ou spectateurs une idée très suffisante de la conception et de la marche du drame, car, dans le poème de Busenello, tout est épisodique, et l'enchaînement logique des situations n'existe pas.

L'ordre des scènes choisies est conforme à la partition originale ; nous nous sommes cependant permis deux interventions en transportant au début du premier acte la scène XI, dans laquelle Poppée congédie définitivement son mari Othon, et en donnant pour péroraison à ce même acte la charmante *Sinfonia* aux sons de laquelle l'Amour berce Poppée endormie, *sinfonia* qui termine le second acte dans l'original.

Le manuscrit de Monteverdi, transcrit par M^{lle} M. L. Pereyra, élève de la Schola Cantorum, et collationné avec soin par nous-mêmes, ne présente, à part les *ritornelli* et *sinfonie*, aucune trace de réalisation orchestrale ; seule la *basse continue* accompagne les parties récitantes d'un bout à l'autre. Le théâtre San Giovanni e Paolo n'offrait évidemment point les ressources instrumentales de la chapelle des Gonzague, et Monteverdi ne fut pas à même, dans sa dernière œuvre, de faire montre

(1) Le manuscrit se trouve à la Bibliothèque Saint-Marc, de Venise, fonds Contarini ; il a été assez fidèlement reproduit dans l'édition Goldschmidt.

des qualités d'exquis coloriste qui apparaissent à chaque pas dans l'*Orfeo* ; le quatuor des violes et le clavecin, le *chittarone* et probablement aussi l'orgue portatif, durent être les seuls instruments employés à l'harmonisation de la basse.

C'est suivant ces principes que nous avons réalisé ici cette harmonie, nous conformant à l'écriture en usage au xvii^e siècle en Italie, et profitant, quant à l'intervention des instruments à cordes dans le dialogue vocal, de l'expérience acquise par l'étude de l'*Orfeo* et d'autres partitions de la même époque.

Nous sommes heureux de pouvoir contribuer, par cette publication, à la diffusion d'une belle œuvre, expression dernière de l'âme d'un musicien de génie, qui n'a pas été représentée depuis l'année 1646 et qui est restée jusqu'ici presque ignorée, même — nous allions dire : surtout — dans son pays d'origine.

VINCENT D'INDY.

Paris, janvier 1908.



FRAGMENTS présentés dans cette sélection.		PLACE DE CES FRAGMENTS dans le manuscrit.	
	Pages.		Pages.
	<i>Sinfonia</i> à 5.	Ouverture précédant le Prologue	1
ACTE I.	SCÈNE 1 : Poppée, Othon.	Partie de la scène XI du 1 ^{er} acte.	48
	SCÈNE 2 : Othon, les deux Soldats.	SCÈNE 2 } 1 ^{er} acte {	10 bis
	SCÈNE 3 : Poppée, Néron.	SCÈNE 3 }	14 bis
	<i>Sinfonia</i> à 4.	<i>Sinfonia</i> finale du 2 ^e acte.	79
ACTE II.	SCÈNE 1 : La Mort de Sénèque.	SCÈNE 2 } 2 ^e acte {	57 bis
	Sénèque et ses disciples.	SCÈNE 3 }	60
	SCÈNE 2 : Le Page et la Damoiselle.		
ACTE III.	SCÈNE 1 : Les plaintes d'Octavie.	SCÈNE 7 } 3 ^e acte {	97 bis
	SCÈNE 2 : Poppée et Néron.	99
	SCÈNE 3 : Le couronnement de Poppée.	SCÈNE 8 }	103
	Poppée, Néron, Sénateurs, Consuls et Tribuns.	(sauf 3 pages supprimées).	
	<i>Sinfonia</i>	<i>Sinfonia</i> finale.	104



INTERPRÈTES

de la première exécution en France, donnée à la *Schola Cantorum*
le 24 février 1905.

POPPÉE : M ^{me} Marthe Legrand-Philip.	NÉRON : M. Jean David (1).
OCTAVIE : M ^{lle} Claire Hugon.	SÉNÈQUE : M. Albert Gébelin.
LE PAGE : M ^{lle} Marie Pironnay.	1 ^{er} soldat : M. Cornubert.
LA DAMOISELLE : M ^{me} Laure Flé.	2 ^e soldat : M. L. Bourgeois.
OTHON : M ^{lle} J. Chiousse.	

Orgue : M. A. Guilmant.

Clavecin : M^{lle} Blanche Selva.

Harpe (chittarone) : M^{lle} Hélène Ziéliniska.

Orchestre et Chœurs de la Schola, sous la direction de M. Vincent d'Indy.

(1) Tous les rôles d'homme de la pièce, à part celui de Sénèque et des deux soldats, sont écrits pour voix de *Soprano* ; mais comme, à l'époque actuelle, la voix de sopraniste masculin n'existe plus, il eût été, ce semble, difficile et même un peu ridicule de faire chanter le rôle de Néron par une femme. Il a donc été, à l'exécution, distribué à un ténor, puisqu'aussi bien, Néron ne chantant jamais simultanément avec Poppée, rien ne vient, musicalement, s'opposer à cette substitution.

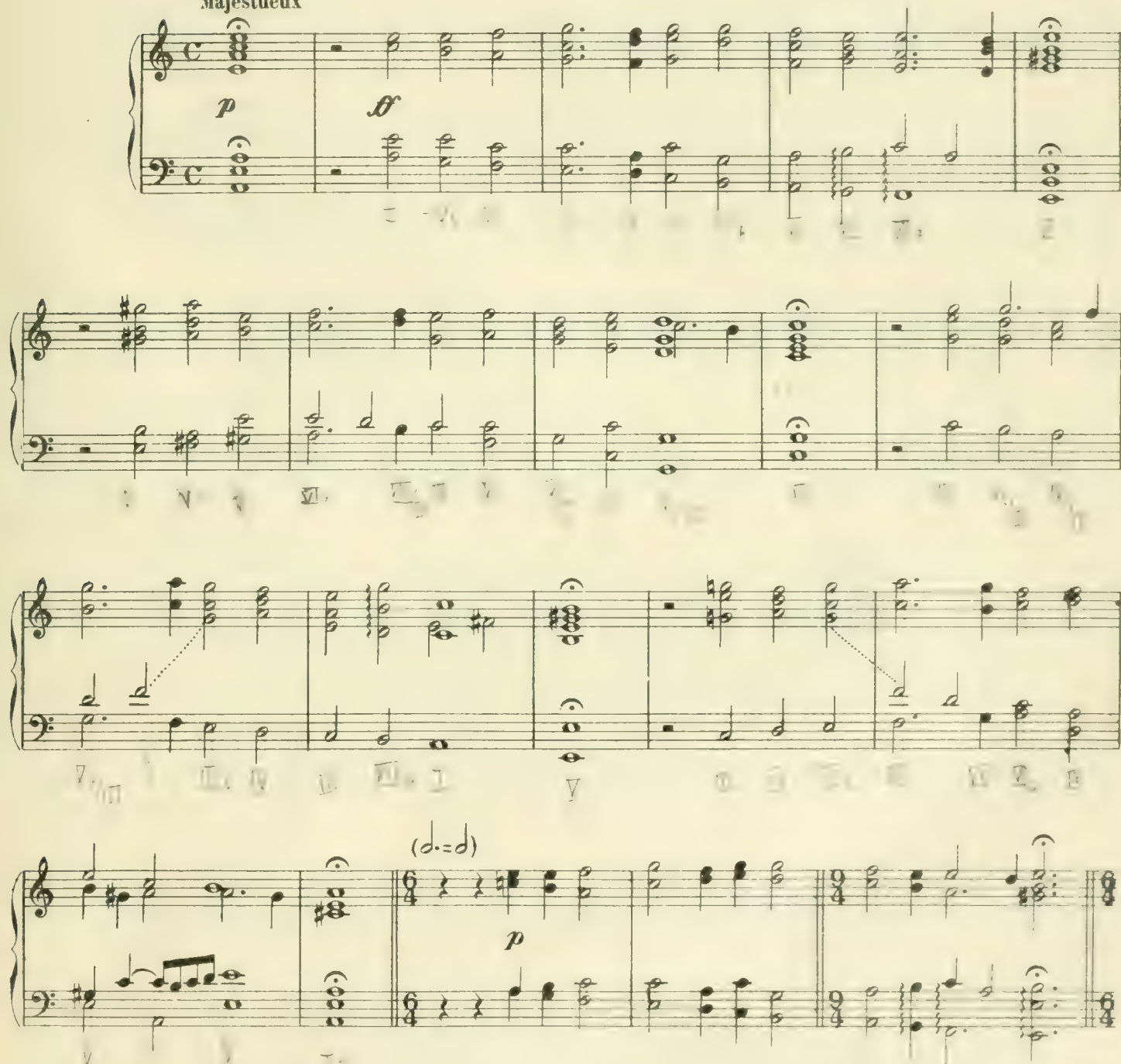
CLAUDIO MONTEVERDI



Le Couronnement de Poppée

OUVERTURE

SINFONIA
Majestueux



First system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music includes dynamic markings: *cresc.*, *f*, and *toujours f*.

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music includes dynamic markings: *dimin.* and *p*.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music includes the marking *(d=d.)*.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves.

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves.

Acte I

La porte du palais de Néron. A gauche, un balcon du palais.

SCÈNE I

POPPÉE, au balcon, éclairée par une torche : OTHON, au-dessous du balcon ; deux soldats de garde endormis, à droite, dans une guérite. Il fait nuit.

POPPÉE

Tu veux sa - voir pourquoi je te ban - nis ? Mais

OTHON

PIANO

P.

parce que telle est ma volonté _____ et mon capri - ce.

O.

Voi - là _____ de mon a-

PIANO

P.

As-sez ! Othon...

O.

mour _____ la ré - compen - se !

Voi-là _____ de tant d'a-

PIANO

+

As - sez ! O - thon, laisse - moi seu - le !

mour _____ la ré - com - pen - se !

dim. *p*

Poppée rentre dans le palais. Le bruit réveille à demi l'un des soldats.

SCÈNE II

OTHON, LES DEUX SOLDATS

Assez animé

OTHON Le malheur _____ soit sur _____

1^{er} Soldat Qui par - le ? Qui par - le ?

2^e Soldat

PIANO *p*

toi, ô Rome in - fâ - - - me !

1^{er} s. Qui par - le ? Qui va là ? Qui va là ?

2^e s. Camara - de,

f *dim.* *p*

1^o s. Mal - heur ! Il n'est pas en cor jour...

2^o s. camara - de. C'amara - de, qu'as-

1^o s. Pour - tant, je vois de l'au - be les pre-

2^o s. tu ? Pour-quoi par-ler en rê - ve ?

1^o s. miè - res lu - eurs... De tou - te cet-te nuit,

2^o s. De - bout ! Réveil - lons-nous !

1^s. jè n'ai pas pu dor - mir une heu - re !

2^s. Debout ! debout ! Réveillons - nous.

ARIA (♩ = ♩)

1^s. Mau - dit soit l'amour ! Mau - dit soit l'amour !

2^s. Allons à notre pos - te.

p bien lie

cresc.

en accélérant

1^s. Mau - dit soit l'amour, et Pop - pé - e, et Xeron, et Rome, et la mi-

poco a poco

cresc.

a tempo (♩ = ♩)

1^s. li - ce !... Si je ne puis ja - mais me re - poser.

fp

1^o s. un jour, une heu - re mé - mé!

2^o s. Notre impératrice Oc - ta-

dim. *pp* *p*

2^o s. vi - e se con - sume en plain tes a - mè - res. et Néron la dé - lais - se pour sa Pop-

2^o s. pé - e, L'Ar - mé - ni - e se révol - te, Né - ron — ne s'émeut pas; la Pau-no-

2^o s. nie est en armes, en armes, en armes, et — Néron, Né - ron, Né - ron, Né - ron de

tr *poco f*

1^o s. Bien plus! Tu sais que notre Prin - ce vo - le, et prend le bien de
 2^o s. ri - re!

mf

1^o s. tous pour ga - ver quelques uns... L'in-no-cence est per - sé - cu - té - e ;

1^o s. les scélérats sont seuls en faveur!

2^o s. Seul, le pédant Sé - nè - que le con - seil - le.

p

Vite

1^o s. Oui, c'est ce vieux gri - gou. Ce ru - sé courti-


2^o s. C'est ce renard ra - pa - ce....


mf

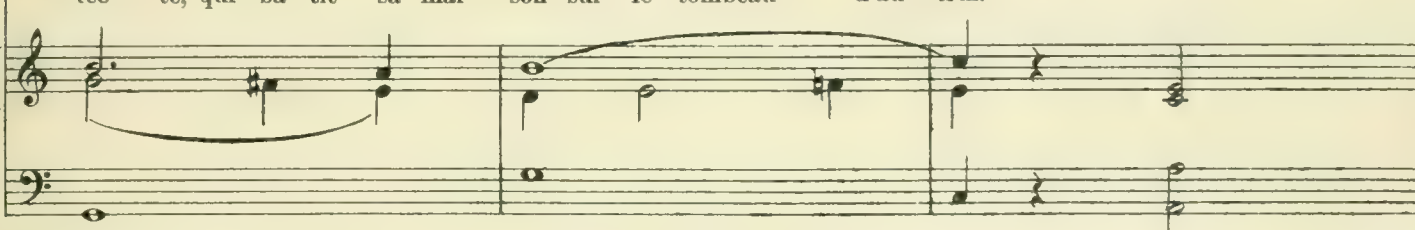
1^o s. 
 sau, qui sait ar-rondir sa for - tu - ne des déponil-les de ses a - mis.

2^o s. 
 Cet ha - bile ar - chi-

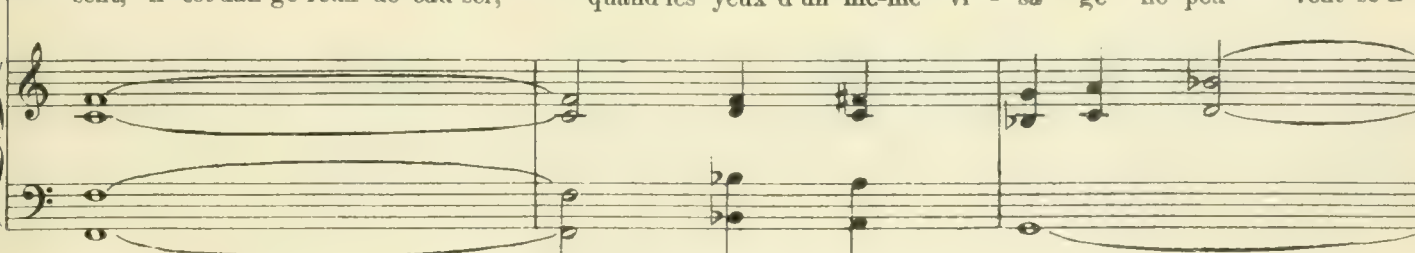


1^o s. 
 Taisons-nous; au temps pré-

2^o s. 
 tec - te, qui bâ - tit sa mai - son sur le tombeau d'au - trui.



1^o s. 
 sent, il est dan-ge-reux de cau-ser, quand les yeux d'un mê-me vi - sa - ge ne peu - vent se fi-



1^o s. 
 er, l'un à l'au - tre ... Et pourtant, nous mon-tons toujours la garde en - sem - ble.



DUO
Modéré

1^s. Gardons-nous, gardons - nous de par - ler de ce

2^s. Gardons - nous de cau-ser de ces cho - ses.

1^s. (♩=♩) (♩=♩)
qui ne nous re-gar - de pas.

2^s. Gardons nous de cau-ser de ce

1^s. (♩=♩) (♩=♩)
Taisons - nous ! Gar - dons - nous

2^s. qui ne nous re - gar - de pas. Tai - sons - nous ! Gar - dons -

1^s. de par - ler de ce

2^s. nous de par - ler de ce

très retenu *Andante*

1^r s. qui ne nous re - gar - de pas. Vois, l'ho-ri-zon s'é - clai - re; le

2^e s. qui ne nous re- gar - de pas.

(La porte du palais s'ouvre)

Vite (♩ = ♩)

1^r s. jour paraît. Mais voi - là Né-ron, C'est Né-

2^e s. Oui, voi - là Né - ron ;

(♩ = ♩) *Lent* (♩ = ♩)

1^r s. ron, le voi - là ; Chut ! Chut ! Chut ! Chut ! Né - - ron est là !

2^e s. Chut ! Chut ! Chut ! Chut ! Chut ! Chut ! Né - ron est là !

Les deux soldats s'éloignent avec précaution. Néron est sorti du palais. Poppée le suit en courant. Le jour se fait de plus en plus clair.

SCÈNE III

NÉRON, POPPÉE

Assez vite

POPPEE

Sei - gneur, sei - gneur, ah ! _____ ne me quit - te pas ! Et

NERON

PIANO

en ralentissant

seuf - fre que mes bras _____ en - la - cent ta tête - te, com - me tes

char - mes. _____ dans mon â - me, m'en - ve - lop - pent le cœur.

a tempo

Ne pars pas ! Ne pars pas ! Sei -

Pop - pé - e. _____ fais - se moi partir.

P. gneur, ah! ne me quit - te pas! A pei - ne l'au - be naît... Et toi qui

P. es mon soleil cou - ron - né, ma vi - van - te lumiè - re et l'amboureux ra -

P. yon de ma vi - e, tu te re - ti - rerais de moi de moi, de

en accélérant

P. moi, de moi, malheu - ren - se!... ah! ne pars pas en -

a tempo

P. cor! A ce mot si eru - el et si ter - ri - ble, je me meurs...

lié *fp*

P. *ah! ah! ——— je sens mon â - me me quit - ter....*

sempre dimin. *pp*

NÉRON

Le res - pect que je porte à ta no - ble nais - san - ce, ne per - met pas que

p

P. *A - vant que?...*

S. *Rome ap - pren - ne notre u - ni - ou, a - vant qu'Oc - ta - vi - e...*

P. *A - vant que?....* *Qu'elle soit?.. Qu'elle soit?...*

S. *A - vant qu'Oc - ta - vi - e soit ban - ni - e....*

p *mf* *p*

N. *en accélérant*

A - vant qu'Octa - vi - e, ne soit hau - me et ré - pu - di - é - e par moi.

mf *cresc.*

POPPÉE

Vite *f*

Va - t - en donc, ô mon cher tré - sor, Va - t - en donc, ô mon

P. *riten.*

sang, ô mon à - me; Vas, ô mon doux tré - sor!

dimin. *p*

Largement *f*

dim.

NÉRON

En un sou - pir, en un sou - pir qui

vient du fond de l'a - me; En un sou - pir, en un sou -

poco più f

pir, sou - pir d'a - mour, qui vient du fond de

l'a - me, je mets en mi - ser, o tendre a - maite et un a -

trm (d=0.) *riten.*

Vite

dieu. Mais nous nous re - ver - rons bien - tôt; nous nous re - ver - rous.

N. *(♩=♩)*
 Oui, nous nous re-ver - rons, ô mon i - do - le! Oui, nous nous

più f *p*

N. *Plus lent*
 re-ver-rons bientôt, _____ ô mon i - do - le!

P. *Andante*
 Sei - gneur, chaque jour tu viens me voir, _____ tu viens me

mf

P. voir, mais, tu ne m'as pas en-cor vu - - e... Sei -

P. gneur, cha - - que jour, oui, cha-que jour tu viens me voir, tu viens me

f *mf*

p

voir, mais, tu ne m'as pas en-cor vu - - e'.... Dis-moi _____ pour-

p

quoi, pour-quoi, _____ s'il est vrai _____ que tu con-ser-ves en ton cœur ma mo-

en accélérant

p

deste i - ma - ge; pour-quoi, pour - quoi, pour-quoi ne veux-tu

a tempo

p

pas lui rendre hom - ma - ge de - vant tous? Pour-quoi? pour -

p

quoi, pour-quoi ne veux-tu pas lui rendre hom - ma - ge de - vant tous?

NÉRON
Andante

Chers re - gardsa - do-rés, vous res - te - rez tou-jours dans mon

cœur, oui, vous res - te - rez dans mon cœur! Re-gards-

(♩ = ♩.)

expressif

p

de ma Pop-pé - e, joi-e, fraîcheur, lumiè-re de mon à - me!

poco cresc.

p

POPPÉE

Ah! ne pars pas en - cor! A ce mot si cru - el et si ter - ri - ble, Ah!

dimi - nu

je meurs!... Oui, je seus que je meurs!...

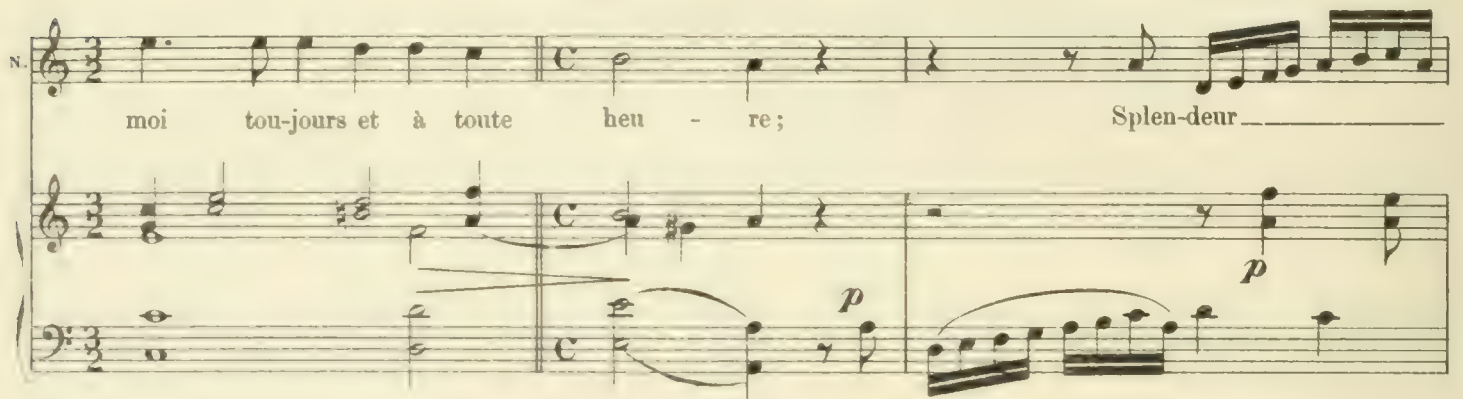
endo

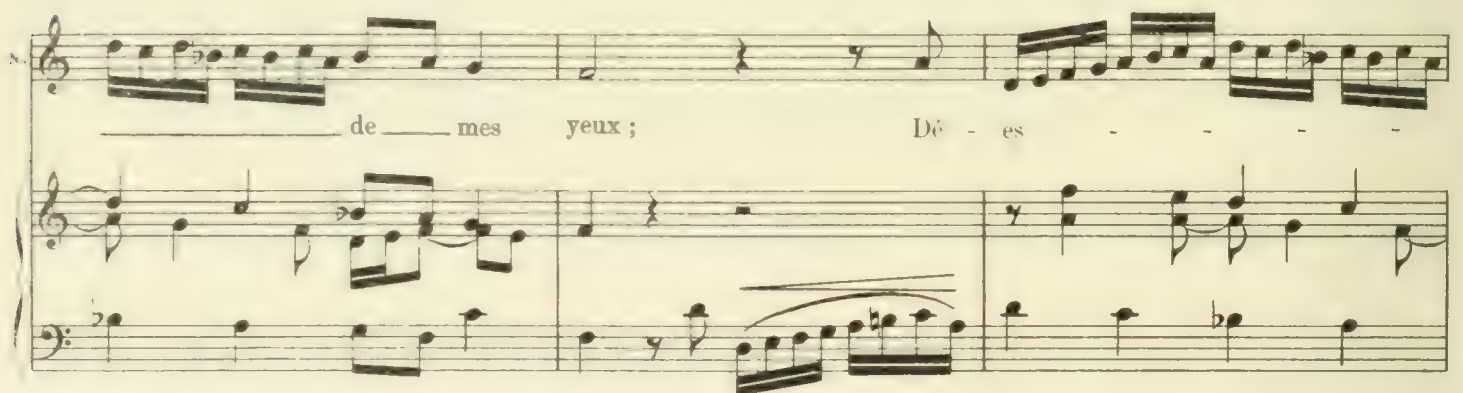
pp

NÉRON

Un peu plus lent

N.  Ne crains rien, ma Pop - pé - e, ne crains rien; car tu es a - vec

N.  moi toujours et à toute heu - re; Splen-deur

N.  de mes yeux; Dé - es

très retenu
N.  se de mon cœur! —

POPPÉE *And^{te} mod^{to}*

Plus vite

And^{te} mod^{to}

Tu re-viendras?...

Tu reviendras?...

Bien que je par - te, je reste a - vec toi

p *f* *dim.* *p* *mf*

Plus vite

Mon cœur ne peut se sé - pa - rer de tes beaux yeux!

f *dim.* *p*

Andante

Lent

Tu re-viendras?...

O ma dou - ce Pop - pé - e, non, je ne puis vi - vre sans toi, sans

f *p*

p

(♩ = ♩)

Vite

toi! Je ne puis vi-vre loin de toi! Car, loin de toi, la vie est pi - re

f *mf*

retenu

que la mort; Car, loin de toi, la vie est pi - re

f *p*

Andante con moto

Tu re - viendras?...

que la mort. Je le ju-re.

f

P. *Quando?....* *Bientôt?* *Tu le ju-res?*

N. *Bien-tôt.* *J'en fais serment!*

P. *Et tu l'obser - veras?...*

N. *Si je ne viens vers toi, vers moi tu viendras.*

P. *Et tu l'obser - veras?...*

N. *Si je ne viens vers toi, vers moi tu viendras.*

Un peu plus vite

P. *A-dieu.....* *Né - ron, mon Néron,*

N. *A-dieu.....*

p

P. *A - dieu*

N. *O chère Poppé-e, A-dieu.....*

p

P. *A - dieu, Néron. a - dieu !.....*

N. *A-dieu, Poppé-e, a - dieu !.....* *retenu*

f *pp* *f* *p*

SINFONIA
Très modéré

p

cresc.
rit.

f
1^{re} fois
2^e fois

p

poco più f
p

pp
1^{re} fois
2^e fois

Pendant cette ritournelle, Néron se retire lentement.
Poppée le suit du regard. Le rideau se ferme.

Acte II

La maison de Sénèque, au Palatin

SCÈNE I

SCÈNE I. — Sénèque entouré de ses disciples

Modéré

SENÈQUE

Al - lez, al - lez, ô mes dis -

s. et - ples, al - lez dire à Né - ron, a - vant ce soir

s. que Sé - nèque est mort par sa fau - - - te.

long

Un peu lent et solennel

s. A - mis, ô mes a - mis, voi - là l'heu - re ve -

mf *p*

s. nu - e, l'heu - re de pra - ti - quer en - fin cet-te hau - te ver -

s. (♩ = ♩) tu que nous a - vous tant cé - lé - bré - - e. Car la

rallent. Un peu plus vite
s. mort n'est rien. C'est un souf - fle lé - ger qui sort de no - tre cœur.

s. où, de lon - gues an - né - es, il a sé - jour - ne

retenu Au mouvt cresc.
s. comme en une au - ber - ge; et qui s'en - vo -

largement

S. le vers l'O-lym-pe, cé - les - te sé-jour de joie et de bon - heur.

cresc. *sf* *f* *mf*

Les Disciples de Sénèque

Altos et 1^{rs} Ténors

CHŒUR

Ne meurs pas, ne meurs pas, ô Sé - nè - que!

2^{ds} Ténors *p*

Ne meurs pas, ne meurs

Basses *p*

Ne meurs pas, ne meurs pas, ô Sé - nè - que!

p

Ne meurs pas, ne meurs pas, ô Sé -

pas, ô Sé - nè - que, Ne meurs pas, ne meurs pas, ne meurs pas, ô Sé -

Ne meurs pas, ne meurs pas, ô Sé - nè -

cre - scen - do

retenu

- nè - que, Ne meurs pas! Ah! ne meurs pas!

- nè - que, Ne meurs pas! Ah! ne meurs pas!

- - que, Ne meurs pas! Ah! ne meurs pas!

Animé

Non, non, non, non, _____

Moi, je ne veux pas mourir.

Je ne veux pas mourir.

moi, je ne veux pas mourir. Moi, je ne veux pas mou -

je ne veux pas mourir. Moi, je ne veux pas mon -

Moi, je ne veux pas mourir,

retenu

Modérément animé

- rir, non, non, non, non, je ne veux pas mou - rir!

- rir, non, non, non, non. je ne veux pas mou - rir!

je ne veux pas mou - rir!

(♩ = ♩) (♩ = ♩)

Cet - te vie est bien trop dou - ce ;

Ce beau

ciel est bien trop — pur.

Tout a mour et tou - te hai - ne, passent

This system contains the first system of music. It includes a vocal line with lyrics, a bass line, and a piano accompaniment. The lyrics are: "ciel est bien trop — pur." and "Tout a mour et tou - te hai - ne, passent". The music is in a minor key and features a complex, changing time signature.

Passent lé - gè - rement sur nous.

Passent lé - gè - rement sur nous.

lé - gè - rement — sur nous, passent lé - gè - rement sur nous.

This system contains the second system of music. It includes a vocal line with lyrics, a bass line, and a piano accompaniment. The lyrics are: "Passent lé - gè - rement sur nous.", "Passent lé - gè - rement sur nous.", and "lé - gè - rement — sur nous, passent lé - gè - rement sur nous.". The music continues with the same complex, changing time signature.

This system contains the third system of music, which is primarily piano accompaniment. It includes a grand staff with treble and bass clefs. The music continues with the same complex, changing time signature.

Dans mon lit si je — som — meil — le

Jem'é -

veil — le chaque ma — — tin ;

Mais le mar — bre de la tom — be ne rend

Ne rend pas — ce qu'il a re — çu.

Ne rend pas — ce qu'il a re — çu.

pas — ce qu'il a re — çu ; ne rend pas ce qu'il a re — çu.

Plus animé

Non, non, non, non

Me don-ner la mort? Non, non,

Je ne veux pas mou - rir.

Detailed description: This system contains the first three staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'Non, non, non, non'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'Me don-ner la mort? Non, non,'. The bottom staff is a piano accompaniment with lyrics 'Je ne veux pas mou - rir.' The music is in common time (C) and features a lively, 'plus animé' tempo.

me don-ner la mort, non, non!

Je ne veux pas, mou - rir!

Me don-ner la mort, non,

Me don-ner la mort, non, non,

poco

Detailed description: This system contains the next three staves. The top staff has lyrics 'me don-ner la mort, non, non!'. The middle staff has lyrics 'Je ne veux pas, mou - rir!'. The bottom staff has lyrics 'Me don-ner la mort, non, Me don-ner la mort, non, non,'. The piano accompaniment includes a *poco* marking. The tempo remains 'plus animé'.

retenu

Assez lent (come 1°)

non, non, non, non, non, je ne veux pas mou - rir. Ne meurs pas, ne meurs

non, non, non, non, non, je ne veux pas mou - rir.

je ne veux pas mou - rir.

dimin.

pp

Detailed description: This system contains the final three staves. The top staff has lyrics 'non, non, non, non, non, je ne veux pas mou - rir. Ne meurs pas, ne meurs'. The middle staff has lyrics 'non, non, non, non, non, je ne veux pas mou - rir.'. The bottom staff has lyrics 'je ne veux pas mou - rir.'. The piano accompaniment includes a *dimin.* (diminuendo) marking and a *pp* (pianissimo) marking. The tempo is 'Assez lent (come 1°)' and the style is 'retenu'.

pas, ô Sé-nè - que!

Ne meurs pas, ne meurs pas, ô Sé-nè-que, Ne meurs

Ne meurs pas, ne meurs pas, ô Sé-nè - que, Ne meurs pas, ne meurs

cre -

Ne meurs pas, ne meurs pas, ô Sé - nè - que, Ne meurs

pas, Ne meurs pas, ne meurs pas, ô Sé - nè - que, Ne meurs

pas, Sé - nè - que, Ne meurs

secu do

très retent *Modérément anime*

pas, Ah! ne meurs pas!

pas, Ah! ne meurs pas.

pas, Ah! ne meurs pas!

pp

très retenu

Récit

SÉNÈQUE

Modéré

As - sez de plain - tes : Pré - pa - rez - moi le bain. La

tranquillement

s. vie humai - ne fuit — comme un fleu - ve ra - pi - de. Que les flots de mon

s. sang, que les flots de mon sang in - no - cent — soient comme un ta - pis de

rit.

Lent

s. pour - pre sur la rou - te de la Mort.... de la Mort

Seneque s'éloigne suivi de ses disciples. La scène change

SCÈNE II

PIANO

Animé

foco

LE PAGE

Je sens un je ne sais quoi, Qui me pince et

pp

LE P.

me tour - men - te. Cha - que fois que je te vois,

LE P.

Da - mor - sel - le — si — char - man - te: Je von - drai...

mf

LE
P.

je di - rais... je di - rais... je — von - drais...

diminuendo

LE
P.

Mais, ce que voudrais, je ne sais, ... mais, ce que vou - drais, —

LE
P.

retenu *al movimento*

je — ne — sais! ...

LE
P.

Près de toi, je sens mon cœur qui bat, qui bat, qui

rallent.

LE
P.

bat. qui bat: — Quand tu par - les, je res - te

Au mouvt

LE
P.

te - te. Sur ton sein au doux ap - pêt,

LE
P.

Lais - se - moi — po - ser — ma — tête — te; Je vou - drais....

je fe - rais... je fe - rais... je — vou - drais....

dimu — *nu - - - endo* *p*

LE
P.

Mais, ce que vou - drais, je ne sais.... Mais ce que vou - drais....

LE
P.

retenu Au mouv^t

je ne sais !

LA DAMOISELLE

O ru - sé pe - tit com - pé - re, c'est l'a - mour qui tra - vaille en ——— toi, c'est l'a -

LA
D.

mour qui tra - vaille ——— en toi, qui tra - vail - le, c'est l'a - mour qui tra - vaille en ——— toi.

LA
D.

Si ja - mais tu de - viens a - mou - reux, tu per - dras bien - tôt la te - te ;

LA D.
 Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! oui, tu per -

LA D.
 dras bien - tot la tête, à moins que l'A-mour ne te rende la vi - e!

retenu

cre - scen - do

LE PAGE

Donc, l'a - mour ain - si com - men - ce, donc, l'a - mour ain - si com -

(♩ = ♩)

LE P.
 men - ce? C'est d'a - bord un ma - lai - se lé - ger, qui vous lan -

pp

LE P.
 ci - ne, qui vous gif - fe, qui vous pince et vous mord et vous

LE P. *cresc.*
 charme à la fois, et qu'on aime et qu'on hait de toute son âme; Et puis le mal gran -
molto

LE P. *scen - do* **Lent et solennel**
 dit, il emplit tout votre être... et la Mort s'en - suit!...
cre - scen - do

LE P. **Modéré**
 Mais, pour qu'il se change en bien, ce grand mal, ce grand
pp *cresc.*

LE P.
 mal, ce grand mal qui tant n'en-chan - te, Veux-tu le gué-rir, dis -

LE P.
 moi? Veux-tu le gué-rir, dis-moi, char - man - te?

LA DAMOISELLE

Je te gué-ri-rai : oui, oui, oui, oui, *retenu* oui, je te gué - ri - rai.

ENSEMBLE

Un peu animé

L.A. D. O ten - dre. ô doux — a - mi, viens près, viens tout près de

L.E. P. O ché - re, ô douce a - mi -

L.A. D. t'toi, Ai - mous-nous, Ai - mous-nous, de tou - te notre

L.E. P. e, Ai - mous-nous, Ai - mous-nous, de tou - te notre

LA D. à - - - me! C'ar c'est le char - me de la vi - e, de

LE P. à - - - me!

LA D. se li - vrer sans trêve au com - bat d'a - mour, et de su -

LE P. Oui, c'est le char - me de la vi - e, de

un peu retenu Au mouv'

LA D. bir, sans ef - froi, de dou - ces dé - fai - - tes... Je t'ai - me!

LE P. se li - vrer sans trêve au com - bat d'a - mour. Je

LA D. Je t'ai - me! Je t'ai - me de tout mon cœur. O

LE P. t'ai - me! Je t'ai - me, je t'ai - me de tout mon cœur.

LA D. *p* ten - dre, *cresc.* ô doux — a - mi, très retenu *Au mouv'* viens plus près, viens tout près de moi!

LE P. *p* O chère, ô douce — a - mi - e!

La Damoiselle et le Page se jettent dans les bras l'un de l'autre. Pendant la ritournelle, le rideau se ferme.

Acte III

Le Palais d'Octavie .

SCÈNE I

OCTAVIE entourée de ses parents et de ses amis en larmes .

Assez lent Récit

OCTAVIE

PIANO

Ah!... Ah!... Ah!... A - dieu Ro - me...

Ah!... Ah!... O pa - trie, a - dieu! A - mis, a - mis,

a - dieu! In - no - cen - te, je me vois chas

sé - e! Je vais parcourir de l'exil la route a - mè - re

et m'embar-quer dé - so - lé - e, déses-pé-ré - e, sur la mer....

p *più f* *dim.*

La bri - - se qui, sans tré - ve, re-cevra mes sou -

pp *f*

pirs, ap-por-te - ra les san - glots de l'e - xi - lé - e jus-qu'au

p *più f*

piéd des murs de la vil - le tant ai - mé-e.... Et moi, l'a - ban - don -

né - e, j'ex - ha - le - rai mes dou-leurs et mes plain - tes a - mè - res.

dim. *p*

é - mou - vant de pi - tié jus - qu'aux froids ro - chers.

Dé - ja je vois le na - vi - re, qui va m'empor - ter là -

bas sur la mer, bien loin de vous, bien loin de toi, Ah!....

Ah! Ah!.... ma pa - trie a - do - ré - e!.... Ah!... Ah!...

Ah!... dou - leur sa - cri - lè - ge! Je de - vrais... Mais je ne puis me

0. tai - re, quand je quit - te ma pa - tri - e,.... Non!

The first system shows a vocal line starting with a treble clef and a piano line with treble and bass clefs. The lyrics are "tai - re, quand je quit - te ma pa - tri - e,.... Non!". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand.

0. Je ne puis me tai - re quand je quit - te ma pa - tri - e! Non. Je ne puis

poco f *pp*

The second system continues the vocal line with the lyrics "Je ne puis me tai - re quand je quit - te ma pa - tri - e! Non. Je ne puis". The piano accompaniment includes dynamic markings "poco f" and "pp".

0. sè - cher mes lar - mes, quand il faut laisser mes pa - rents et Ro - me;

The third system shows the vocal line with the lyrics "sè - cher mes lar - mes, quand il faut laisser mes pa - rents et Ro - me;". The piano accompaniment continues with a similar texture.

0. Non; je ne puis sècher mes lar - mes, lors - qu'il faut dire à tous mes pa -

expressif
cresc.

The fourth system features the vocal line with the lyrics "Non; je ne puis sècher mes lar - mes, lors - qu'il faut dire à tous mes pa -". The piano accompaniment includes the dynamic marking "cresc." and the instruction "expressif".

0. rents et à Ro - me: a - dieu!.....

très retenu *pp*

Octavie tombe accablée dans les bras de ses parents. La scene change.

The fifth system concludes the vocal line with the lyrics "rents et à Ro - me: a - dieu!.....". The piano accompaniment includes the dynamic marking "pp" and the instruction "très retenu". A stage direction at the bottom reads: "Octavie tombe accablée dans les bras de ses parents. La scene change."

SCÈNE II

La grande salle du palais de Néron. L'EMPEREUR est assis sur un trône élevé, au pied duquel se tient POPPÉE. Une foule immense émeut la scène; au premier rang se tiennent les Consuls, les Sénateurs et les Tribuns. C'est le soir. Par une large baie pénètrent les rayons du soleil couchant. NÉRON fait signe à POPPÉE et l'invite à gravir les marches du Trône.

Majestueusement (♩ = ♩)

NÉRON

O mon - te vers moi; vers moi, ma ché -

PIANO *mf*

N.

ri - e, ma bien - ai - mé - e! O mon - te vers moi sans

N. *doux*

peur; Viens t'asseoir près de moi sur ce trô - ne su - bli - me. O

N.

ma ché - ri - e, ma bien - ai - mé - e!

S. *Con - tem - ple ma puis - sance et ma gloi - re,*

S. *Con - tem - ple ma gran - deur et ma for - tu - ne; et le*

S. *peu - ple, et le monde entier, cour - be comme un es - cla - ve, sous le*

très élargi *Andantino doux*
 S. *jeu - divin de mon sceptre d'or! Mais les biens les plus chers à mon*

S. *coeur, a - do - ra - ble Pop - pé - é! ce sont tes re -*

N.

gards, tes bai - sers et tes ten - dres ca - res - - ses.

Mouv' de Passacaille

N.

Sous le feu de tes yeux, le So - leil s'in -

N.

cline et dis - pa - rait; oui le So - leil s'in - - cli - ne de - vant ta gran -

N.

deur. Et la lu - miè - re du jour qui dé -

cli - ne, sem - ble cé - der à ta splen - deur. Oui, — la clar -

cresc. *p*

té du jour qui décli-ne, cé - de le pas, cé - de le pas à ta splendeur.

cresc.

Recit

Pour toi, voi - ci l'heu - re ve - nu - e de par - ta - ger ma

1^{er} mouv^t

gloi - - re! Vois, Ju-pi-ter lui-même al - lu - me ses é - toi - les pour

mf

N.
 rendre hom - mage à ta beau - té, Et Ju - pi -

The first system of the musical score consists of a vocal line (marked 'N.') and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'rendre hom - mage à ta beau - té, Et Ju - pi -'. The piano accompaniment features a flowing melody in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand, both in G major.

N.
 ter, Ju - pi - ter lui - même al - lu - me ses é - toi - - -

poco f di - - - mi - nuen do

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics 'ter, Ju - pi - ter lui - même al - lu - me ses é - toi - - -'. The piano accompaniment includes the dynamic marking '*poco f*' and the instruction 'di - - - mi - nuen do'. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand.

N.
 les, pour rendre hom - mage à ta beau - té à ta beau -

The third system shows the vocal line with the lyrics 'les, pour rendre hom - mage à ta beau - té à ta beau -'. The piano accompaniment continues with a similar texture, featuring a triplet of eighth notes in the right hand.

Z.
 té.

retenu

The fourth system concludes the page. The vocal line has the lyrics 'té.'. The piano accompaniment includes the instruction 'retenu' and ends with a final chord. The system is marked with a 'Z.' and a double bar line.

Récit POPPÉE

O mon maître, per - mets que mon es-prit per - du au milieu des

heurs de tant et tant d'a - mou - reu - ses lou - an - ges, vienne

en - fin de - vant toi s'hu - mi - li - er i -

ci; Mon roi, mon é - poux, mon sei - gneur, mon

p cre scen - - - - do

P. bien, mon maî - tre! Mon roi mon é -

P.oux, mon sei - gneur, mon bien, mon maî - tre!

P. en retenant
mon maî - tre! Au mouvt'

P. *3*
f *p* *cresc.*

SCÈNE III

Les Sénateurs, Consuls et Tribuns s'avancent vers le trône, faisant cortège à Poppée.

Ténors *Majestueusement*

CHŒUR

Basses

PIANO

ne, Au - gus - ta! Le

ne, Au - gus - ta! Le peuple en -

peuple en - tier par no - tre voix, le peuple en - tier t'ac - cla - - me,

tier par no - tre voix, le peuple en - tier de Ro - me l'accla - - me,

et te dé - cer - - ne, et te dé - cer - - ue la couron - -

et te dé - cer - - - - ne, et te dé - cer - ne la cou - ron - - - -

ne _____

ne _____ A toi l'A - sie, à toi l'A - fri - que sont sou - mi - ses.

mf

En toi l'Eu - rope, en toi l'Eu - ro - pe re - con - nait la maî - tres - se

de cet il - lustre em - pi - re.

de cet il - lustre em - pi - re. Je te con - sacre et te

donne au - jour - d'hui. je te con - sa - cre l'im - pé - ri - al dia -

Je te con - sacre et te donne au - jour - d'hui Je te con -

dè - me; Je te con - sacre et te

sa - cre l'im - pé - ri - al dia - de - - -

don - ne l'em - pi - re du mou - - de, l'em - pi - re du

The first system consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is the bass line. The bottom two staves are the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The music is in a minor key and common time.

- - - - - me; Oui, je te don - ne

mon - - - - de; Oui, je te don - ne *trm*

The second system consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is the bass line. The bottom two staves are the piano accompaniment. The piano part includes a *cresc.* marking. The system ends with a double bar line.

l'im - pé - ri - al l'im - pé - ri - al

l'im - pé - ri - al l'im - pé - ri - al

The third system consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is the bass line. The bottom two staves are the piano accompaniment. The piano part includes a *sp* marking and a fermata over the final chord. The system ends with a double bar line.

en élargissant

di - a - de - - - me!

di - a - de - - - me!

SINFONIA

durant ce te Sinfonia, NERON pose la couronne impériale sur la tête de POPPEE aux acclamations des Sénateurs, Consuls et Tribuns.

Vite

ff

très retenu



18.12.75

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M Monteverdi, Claudio
1503 L'incoronazione di
M786I63 Poppea

Music

